

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Idąc zaś głóście mówiąc, że: Przybliżyło się — Królestwo — Niebios.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Idąc zaś głóście mówiąc że zbliżyło się Królestwo Niebios
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idąc, głóście, mówiąc: Przybliżyło się Królestwo Niebios.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podążając zaś głóście, mówiąc, że: Zbliżyło się królestwo niebios.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Idąc zaś głóście mówiąc że zbliżyło się Królestwo Niebios
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po drodze zaś głóście: Królestwo Niebios jest blisko!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A idąc, głóście: Przybliżyło się królestwo niebieskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A idąc każcie, mówiąc: Przybliżyło się królestwo niebieskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A szedzy przepowiadajcie, mówiąc: Iż się przybliżyło królestwo niebieskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idźcie i głóście: Bliskie już jest królestwo niebieskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A idąc, głóście wieść: Przybliżyło się Królestwo Niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ruszajcie w drogę i rozgłaszajcie: Blisko już jest Królestwo Niebios!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idźcie i głóście: Nadchodzi już królestwo niebieskie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Idźcie i głóście, mówiąc: Już blisko jest królestwo niebieskie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Idźcie więc i rozgłaszajcie wieść: Królestwo Niebios jest blisko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idźcie i głóście: Zbliżyło się królestwo niebieskie!

¹⁾ <x>470 5:10</x>; <x>470 11:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ідіть і проповідуйте, кажучи, що наблизилося Царство небесне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wyprawiając się zaś ogłaszajcie powiadając że: Przybliżyła się wiadoma królewska władza wiadomych niebios.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A idąc głoscie, mówiąc: Przybliżyło się Królestwo Niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A idąc, głoscie: "Blisko jest Królestwo Niebieskie",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A idąc, głoscie, mówiąc: 'Przybliżyło się królestwo niebios'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówcie im: „Nadchodzi królestwo niebieskie!”.